

fol. 7r, col. 1 <i>A-order</i>	fol. 7v, col. 2 <i>A-order</i>			
Ep L1 lacinosa. uulnerata	Ef 368.4 lacinosa uulnerata	Cp L1 lacinosa. uulnerata.	L1 lacinosa : uulnerata (<i>f.</i> laciniosa)	L1 (torn) : wounded
Ep L2 luculum uas ligneum.	Ef 368.5 luculum uas ligneum	Cp L270 luculum. uas. ligneum.	L2 luculum : uas ligneum (<i>f.</i> loculum)	L2 (small box) : wooden vessel
Ep L3 ludus. litterarum scola legentium	Ef 368.6 ludus litterarum. scola litterarum legentium	Cp L271 ludus. litterarum. scola. legentium.	L3 ludus litterarum : scola legentium	L3 primary school : school for readers
Ep L4 linionis filis	Ef 368.7 linons filis /i i\	Cp L156 linionis. filis.	L4 linionis : filis (<i>f.</i> lineolis)	L4 (with little lines) : with threads
Ep L5 lenones uenenosi uel suasores.	Ef 368.8 lenores uenenosi uel suasores	Cp L98 lenones. uenenosi. suasores.	L5 lenones : uenenosi uel suasores	L5 pimps : poisonous ones or persuaders
Ep L6 lebes huuer	Ef 368.9 leues huuer	Cp L101 lebes. huer.	L6 lebes : huuer (<i>< gr.</i> lebēs)	L6 cauldron : cauldron
Ep L7 laniones qui berbices incidunt uel porcos.	Ef 368.10 laniones qui berbices incidunt uel porcos	Cp L2 lanioses. qui berbices. incidunt.	L7 laniones : qui berbices incidunt uel porcos (<i>f.</i> ueruices)	L7 butchers : those who cut up (sheep) or pigs
Ep L8 lar domus.	Ef 368.11 lar domus	Cp L5 lar. domus. honesta.	L8 lar : domus	L8 house : house
Ep L9 lenones conciliatores meretricium.	Ef 368.12 lenones conciliatores meretricium	Cp L103 lenones. conciliatores. meretricium.	L9 lenones : conciliatores meretricium	L9 pimps : procurers of prostitutes
Ep L10 lautumiae carceres.	Ef 368.13 lautume carceres	Cp L6 lautumiae. carceres.	L10 lautumiae : carceres	L10 prisons in quarries : prisons

Épinal, Bibliothèque municipale
MS 72 (2), fols. 94–107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14^v

Cambridge, Corpus Christi College
MS 144, fols. 4–64^v

Archetype

Translation

Ep L11 lepor. subtilitas <i>uel</i> uuop	Ef 368.14 lepor subtilitas <i>uel</i> <i>prouod</i>	Cp L100 lepor. pooð.	L11 lepor : subtilitas uel uuop	L11 charm : refinement or pleasant speech
Ep L12 lagonas mettocas.	Ef 368.15 lagonas mettocas	Cp L161 ligones. meottucas.	L12 lagonas : mettocas (<i>f.</i> ligones)	L12 (mattocks) : mattocks
Ep L13 lucus unum oculum habens.	Ef 368.16 luscus. unum oculum habens	Cp L272 luscus. an ege.	L13 luscus : unum oculum habens	L13 one-eyed : having one eye
Ep L14 luridus pallidus.	Ef 368.17 luridus pallidus	Cp L273 luridus. pallidus.	L14 luridus : pallidus	L14 pale : pale
Ep L15 loica rationalis	Ef 368.18 logica rationalis	Cp L254 loica. rationales.	L15 loica : rationalis (<i>f.</i> logica < <i>gr.</i> logikē)	L15 (logical) : rational
Ep L16 laquearia tubulae subtraibus	Ef 368.19 laquearia tabulae sub trabiliibus	Cp L7 laquearia. tabulae. subtrabibus.	L16 laquearia : tabulae sub trabibus	L16 panels : boards under the beams
Ep L17 liburnices gerec.	Ef 368.20 liburnices gerec	Cp L164 liburnices. gerec.	L17 Liburnices : gerec (<i>f.</i> Liburnicis) (<i>f.</i> graece)	L17 (with Liburnian) [ships] : in Greek [<i>incomp.</i>]
Ep L18 liberales litteras quiliberi tantum legunt.	Ef 368.21 liberales litteris <i>qui</i> liberi tantum legunt	Cp L202 liberales. litteras. quiliberi tantum. legunt.	L18 liberales litteras : qui liberi tantum legunt (<i>f.</i> quia)	L18 liberal letters : (because) only free people read [them]
Ep L19 lixones aquarum portitores	Ef 368.22 lixiones aquarum portitores	Cp L166 lixiones. aquarum. portitores.	L19 lixiones : aquarum portitores (<i>f.</i> lixones)	L19 (servants) : haulers of water
Ep L20 lerna nomen paludis.	Ef 368.23 lerma nomen paludis	Cp L104 lerna. palus.	L20 Lerna : nomen paludis	L20 Lerna : name of a swamp

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L21 laterculus codex membranaticius. illic <i>sunt</i> nomina promotorum.	Ef 368.24 laterculus codex membranaticus illic <i>sunt</i> nomina promotorum	Cp L9 laterculus. codex. membra. naticius. illic. sunt. nomina. promotorum.	L21 laterculus : codex membranaticius, illic sunt nomina promotorum (<i>f.</i> membranaceus)	L21 register of offices : (parchment) codex; in it are the names of office holders
Ep L22 labarum seng.	Ef 368.25 labarum segn	Cp L4 labrum. segn.	L22 labarum : segn	L22 [military] standard : [military] standard
Ep L23 lictores ministri consulum.	Ef 368.26 lictores ministri u consolum	Cp L167 lictores. ministri. consulum.	L23 lictores : ministri consulum	L23 lictors : attendants of the consuls
Ep L24 logus <i>graece</i> ratio.	Ef 368.27 logus <i>graece</i> ratio	Cp L257 logus. <i>graece</i> ratio.	L24 logus : <i>graece</i> ratio (<i>f.</i> <i>gr.</i> logos)	L24 (logic) : reason in Greek
Ep L25 litotes duonegatiua unumadfirmant.	Ef 368.28 litotes duo negatiua unum adfirmant	Cp L168 litotes. duo. negatiua. unum adfirmant.	L25 litotes : duo negatiua unum adfirmant (<i>< gr.</i> litotēs)	L25 litotes : [when] two negatives affirm the same thing
Ep L26 lexis pausatio.	Ef 368.29 lexis pausatio	Cp L114 lexis. pausatio.	L26 lexis : pausatio (<i>f.</i> <i>gr.</i> lēxis)	L26 cessation : cessation
Ep L27 lurcones auidi uel sigiras.	Ef 368.30 lurcones sigiras uel auidi	Cp L275 lurcones. siras.	L27 lurcones : auidi uel sigiras	L27 gluttons : greedy ones or gluttons
Ep L28 larbula. egisigrima	Ef 368.31 larbula egisigrimma	Cp L11 larbula. egisigrima.	L28 larbula : egisigrima (<i>f.</i> laruula)	L28 (ghost) : terrifying spectre
Ep L29 lunules mene scillingas.	Ef 368.32 lunules meniscillingas col. 3	Cp L277 lunulus. mene. scillingas.	L29 lunules : menescillingas (<i>f.</i> lunulas)	L29 (moon-shaped pendants) : coin-necklaces
Ep L30 lautum mundum.	Ef 368.33 lutum mundum	Cp L10 lautum. mundum.	L30 lautum : mundum	L30 clean : clean

Ep L31 <i>lembum purpureum uestimentum inimohab. et clabatum.</i> col. 2	Ef 368.34 <i>lembum purpureum uestimentum inimo habet clauatum</i>	Cp L129 <i>lembum. purporeum. uestimentum. inimo. abet. clabatum.</i>	L31 <i>lembum : purpureum uestimentum in imo habet clabatum</i> (<i>f. limbum</i>) (<i>f. clauatum</i>)	L31 (band around a garment) : purple garment [that] has a (strip) at the bottom
Ep L32 <i>lituus. baculum augurale inprima parte curuum id est crycc.</i>	Ef 368.35 <i>lituus. baculum augurale in prima parte curuum. id est crycc</i>	Cp L200 <i>lituus. cryc.</i>	L32 <i>lituus : baculum augurale in prima parte curuum id est crycc</i>	L32 staff : augur's staff curved in the first part, <i>i.e.</i> , staff
Ep L33 ¹ <i>lacerna haecilae uel lotha.</i>	Ef 368.36 <i>lacerna. hecile uel lotha</i>	Cp L15 <i>lacerna. haecile. uel loða.</i>	L33 <i>lacerna : haecilae uel lotha</i>	L33 mantle : mantle or covering
Ep L35 <i>laxhe olor</i>	Ef 368.37 <i>laxe olor</i>	Cp L16 <i>laxhe. holor.</i>	L34 <i>laxhe : olor</i> (<i>f. lanx</i>) (<i>f. heolor</i>)	L34 (scale) : (scale)
Ep L34 <i>lumbare gyrdils uel broec.</i>	Ef 368.38 <i>lumbare gyrdilsbroec</i>	Cp L287 <i>lumbare. gyrdils brec</i>	L35 <i>lumbare : gyrdils, broec</i>	L35 belt : belt, breeches
Ep L36 <i>luculentum torchtnis</i>	Ef 368.39 <i>luculentum torhtnis</i>	Cp L284 <i>luculentum. torhtnis.</i>	L36 <i>luculentum : torchtnis</i> (<i>f. luculentiam</i>)	L36 (brightness) : brightness
Ep L37 <i>ludiscenici partestheatri.</i>	Ef 368.40 <i>ludiscenidi partes thatri</i>	Cp L288 <i>ludiscenici. partes. theatri</i>	L37 <i>ludiscenici : partes theatri</i> (<i>f. ludi scaenici</i>)	L37 (stage plays) : parts of a theatre [<i>mismatch</i>]
Ep L38 <i>lymphatico uuoendendi.</i>	Ef 368.41 <i>lymphatico uuodenti</i>	Cp L337 <i>lymphatico. poedendi.</i>	L38 <i>lymphatico : uuoedendi</i>	L38 with frenzied : with frenzied
Ep L39 <i>liuidatoxica thauuannam aetrian.</i>	Ef 368.42 <i>liuidatoxica thauuannam \ni/ etrina</i>	Cp L170 <i>liuida. toxica. ðaponnan. aetrian.</i>	L39 <i>liuida toxica : tha uuannan [r.] aetrian</i>	L39 baneful poisons : the dark poisons
Ep L40 <i>ludilitterari staeb plegan.</i>	Ef 368.43 <i>ludilitterali. scaeb plega</i>	Cp L289 <i>ludilitterari. staefplagan.</i>	L40 <i>ludi litterari : staebplegan</i>	L40 of primary school : ‘ of letter-play ’

¹ A corrector has modified *lotla* into *lotha*.

Épinal, Bibliothèque municipale
MS 72 (2), fols. 94–107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14^v

Cambridge, Corpus Christi College
MS 144, fols. 4–64^v

Archetype

Translation

Ep L41 lictores ministri calonum	Ef 368.44 lictores ministri coclonum	Cp L167 lictores. ministri. consolum.	L41 lictores : ministri calonum (<i>f.</i> consulum)	L41 lictors : attendants (of the consuls)
Ep L42 \to/ lustra stipite circuitu ligno.	Ef 368.45 lustrato. stipite circuitu ligno	Cp L290 lustrato. stipite. circuito. ligno.	L42 lustrato stipite : circuitu ligno (<i>f.</i> circuito)	L42 by going around the tree : (by going around) the tree
Ep L43 liquentes hlutrae	Ef 368.46 linquentes hlutrae	Cp L171 liquentes. hlutre.	L43 liquentes : hlutrae	L43 clear : clear
Ep L44 lenocium thyctin uel scocha.	Ef 368.47 lenotium tyctin uel scocha	Cp L117 lenocinium. tyhten.	L44 lenocium : tyctin uel scocha (<i>f.</i> lenocinium)	L44 (allurement) : incitement or enticement
Ep L45 lacessit graemid.	Ef 368.48 lacessit gremid	Cp L19 lacessit. gremið.	L45 lacessit : graemid	L45 provokes : provokes
Ep L46 legit collegit.	Ef 368.49 legit collegit	Cp L118 legit. collegit. lisit.	L46 legit : collegit	L46 collected : collected
Ep L47 legerat coniunxerat.	Ef 368.50 legerat coniunxerat	Cp L119 legerat. coniunxerat.	L47 legerat : coniunxerat (<i>f.</i> ligarat, i.e., ligauerat)	L47 (had joined together) : had joined together
Ep L48 lanistae gladiatores uel carnifices	Ef 368.51 laniste. gladiatores uel carnifices	Cp L18 lanistae. gladiatores.	L48 lanistae : gladiatores uel carnifices	L48 gladiator trainers : gladiators or executioners
Ep L49 latericia exlatere facta.	Ef 368.52 latericia ex latere facta	Cp L20 latericia. exlatere. facta.	L49 latericia : ex latere facta	L49 made of brick : made of brick
Ep L50 lenta tardaueltoch	Ef 368.53 lenta tarda uel thoch	Cp L107 lenta. tarda. Cp L110 lenta. toh.	L50 lenta : tarda uel toch	L50 slow : slow or tough

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2 ^o 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L51 legula gyrdisl rhingae	Ef 368.54 lega gyrdils hringe	Cp L122 legula. gyrdils. hringe.	L51 legula : gyrdisl, hringae [<i>r.</i>] (<i>f.</i> ligula)	L51 (belt buckle) : belt, buckle
Ep L52 lembum listan uel thres.	Ef 368.55 ² lembum listan uel ðres	Cp L121 lembum. listan.	L52 lembum : listan uel thres (<i>f.</i> limbum)	L52 (border) : border or fringe
Ep L53 liber. acortice dicitur quia ueteres incortice scripserunt	Ef 369.1 liber acordico dicitur quia ueteres incordicae scripserunt	Cp L204 libera cartice. dicitur. quia ueteres. incortice. scripserunt.	L53 liber : a cortice dicitur, quia ueteres in cortice scripserunt	L53 book : so called from bark, because the ancients wrote on bark [<i>etym.</i>]
Ep L54 lembus breuis nauicula	Ef 369.2 lembus breuis nauicula	Cp L123 lembus. breuis. nauicula.	L54 lembus : breuis nauicula (<i>< gr.</i> lembos)	L54 type of ship : short little boat
Ep L55 lenticula uasculum aereumolei aliniendodictum.	Ef 369.3 lenticula. uasculum aereum olei alaniendo dictum	Cp L124 lenticulum. dicitur. uasculum. aereum. olei. modicum. quadrangulum. inlatere. apertum. aliniendo. dictum.	L55 lenticula : uasculum aereum olei a liniendo dictum	L55 lentil-shaped vessel : small bronze vessel for oil, called from smearing [<i>etym.</i>]
Ep L56 lagoena croog.	Ef 369.4 lagoena croog	Cp L21 laogoena. crog.	L56 lagoena : croog (<i>< gr.</i> laguna)	L56 large vessel : large vessel
Ep L57 libertini filiiseruorum liberati.	Ef 369.5 libertini. filii liberati seruorum	Cp L205 ³ libertini. filii. seruorum. liberati.	L57 libertini : filii seruorum liberati	L57 sons of freed slaves : freed sons of slaves
Ep L58 lutrus otr	Ef 369.6 lotrus octur	Cp L291 lutraos. otr.	L58 lutrus : otr (<i>f.</i> lutra)	L58 (otter) : otter
Ep L59 lenam pallam	Ef 369.7 lenam pallam	Cp L125 lenam. pallam.	L59 lenam : pallam (<i>f.</i> laenam <i>< gr.</i> khlainan)	L59 (mantle) : mantle
Ep L60 liberalitas humanitas.	Ef 369.8 liberalitas humanitas	Cp L173 liberalitas. hmanitas.	L60 liberalitas : humanitas	L60 generosity : humaneness

² Goetz read *d res*.

³ Hessels read *liberatorum*.

Ep L61 lanterna uas lucernae.	Ef 369.9 lanterna uas lucernae	Cp L23 lanterna. uas. lucernae.	L61 lanterna : uas lucernae	L61 lantern : vessel for a light
Ep L62 lanio qui lacerat.	Ef 369.10 lanio qui lacerat	Cp L17 lanio. qui lacerat.	L62 lanio : qui lacerat	L62 violent person : one who lacerates
Ep L63 lauticiae munditiae	Ef 369.11 lautioiae munditiae	Cp L24 lauticiae. munditiae.	L63 lauticiae : munditiae (<i>f.</i> lautitiae)	L63 (elegance) : elegance
Ep L64 ⁴ lautumiae uerber a	Ef 369.12 latumiae uerbera	Cp L25 lautumiae. uerbera.	L64 lautumiae : uerbera	L64 prisons : beatings
Ep L65 latomi lapidum cessoris.	Ef 369.13 latoni lapidum cessores	Cp L26 latomi. lapidum. cessores.	L65 latomi : lapidum cessores (<i>f.</i> caesores)	L65 stonecutters : (cutters) of stones
Ep L66 laquearia. funes lucernae id est aureae catenae	Ef 369.14 laquearia. funes lucernae id est aureae catenae	Cp L27 laquearia. fenes. lucernae. id catenae. aureae.	L66 laquearia : funes lucernae id est aureae catenae (<i>f.</i> lucernaria?)	L66 (accessories of a lamp?) : ropes of a lamp, <i>i.e.</i> , gold chains
Ep L67 lepidum uoluntarium.	Ef 369.15 lepidum uoluntarium	Cp L126 lepidum. uoluntarium.	L67 lepidum : uoluntarium (<i>f.</i> libitum?)	L67 (according to one's pleasure?) : according to one's will
Ep L68 logion pannus exiguus	Ef 369.16 logion pannus exiguus	Cp L258 logion. pannis. exiguus.	L68 logion : pannus exiguus (<i>< gr.</i> logion)	L68 priest's vestment : thin cloth
Ep L69 lacunaria aurata camera. col. 3	Ef 369.17 lacunaria aurata camara	Cp L28 lacunaria. aurata. camera.	L69 lacunaria : aurata camera (<i>f.</i> auratae camerae)	L69 panelled ceilings : (gilded vaults)
Ep L70 ligones mettocas.	Ef 369.18 lagones metocas	Cp L161 ligones. meottucas.	L70 ligones : mettocas	L70 mattocks : mattocks

⁴ A corrector has erased two letters, yielding *uerber a*. The original reading is unclear; Schlutter read *uerberesa*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L71 lucius haecid.	fol. 8r, col. 1 Ef 369.19 lucius haecid	Cp L292 lucius. haecid.	L71 lucius : haecid	L71 pike : pike [kind of fish]
Ep L72 lucanica maerh	Ef 369.20 ⁷ lucanica mærh	Cp L294 lucanica maerh.	L72 lucanica : maerh	L72 Lucanian [sausage] : sausage
Ep L73 lurdus laempihalt.	Ef 369.21 lurdur lemphihalt	Cp L296 lurdus. lemphihalt.	L73 lurdus : laempihalt (<i>f. gr. lordos</i>)	L73 (bent backwards) : limping
Ep L74 len dina hnitū.	Ef 369.22 lendina hnitū	Cp L127 lendina. ^{\ni/} hutu.	L74 lendina : hnitū (<i>cf. lens</i>)	L74 nit : nit [louse's egg]
Ep L75 lexiua leag	Ef 369.23 ⁸ lexiua læg	Cp L33 lēxiua. laeg.	L75 lexiua : leag (<i>f. lixiua</i>)	L75 (lye) : lye
Ep L76 lupus baers	Ef 369.24 lupus baers	Cp L297 lupus. ^{\r/} bres.	L76 lupus : baers	L76 wolf-fish : bass [kind of fish]
Ep L77 ⁵ lentis ^e lūgumen.	Ef 369.25 lentis legumen	Cp L128 lentis. legumen.	L77 lentis : legumen	L77 lentil : vegetable
Ep L78 laccessitus gigræmid	Ef 369.26 laccessitus gigræmid	Cp L32 laccessitus. gegremid.	L78 laccessitus : gigræmid	L78 provoked : provoked
Ep L79 lien multi.	Ef 369.27 lien milti	Cp L172 lien. milte.	L79 lien : milti	L79 spleen : spleen
Ep L80 ⁶ lacan. uel puluinar. templum.	Ef 369.28 lacan uel puluinar. templum	Cp L295 lucan. templum.	L80 lacan uel puluinar : templum (<i>f. lucar</i>)	L80 (forest tax) or cushion : temple [<i>mismatch</i>]

⁵ A corrector first attempted to alter the *-u-* in *lugumen* by placing a horizontal stroke through the letter before eventually writing the correction above the line.

⁶ Schlutter read *lucar*.

⁷ Goetz read *maerh*.

⁸ Goetz read *laeg*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L81 laquear fierst	Ef 369.29 laquear firt	Cp L35 laquear. first. hrof.	L81 laquear : fierst	L81 ornamented ceiling : ornamented ceiling
Ep L82 ludaris steor	Ef 369.30 ludaris steor	Cp L298 ludarius. steor.	L82 ¹⁰ ludaris : steor (<i>f.</i> ludarius)	L82 (bullock) : steer
Ep L83 lacunar flodae	Ef 369.31 lacunar flodae	Cp L37 lanucar. flode.	L83 lacunar : flodae (<i>f.</i> lacuna)	L83 (pool) : channel
Ep L84 leuir tacor	Ef 369.32 leuir tacor	Cp L130 leuri. tacur.	L84 leuir : tacor	L84 husband's brother : husband's brother
Ep L85 lolium atae	Ef 369.33 lolium atte	Cp L255 lolium. ate.	L85 lolium : atae	L85 darnel : [wild] oat
Ep L86 lodix lotha.	Ef 369.34 lodix lotha	Cp L261 lodix. loða.	L86 lodix : lotha	L86 blanket : covering
Ep L87 lucumones reges	Ef 369.35 lacumones reges	Cp L299 lucumones. reges.	L87 lucumones [<i>Etrusc.</i>] : reges	L87 Etruscan princes : kings
Ep L88 ⁹ lactuca pu pistil	Ef 369.36 lactuca popistil	Cp L39 lactuca. puðistel.	L88 lactuca : pupistil (<i>f.</i> þufaeþistil)	L88 lettuce : (' tufted thistle ') [<i>mismatch</i>]
Ep L89 lidoria uitu peratio.	Ef 369.37 lidoria uituperatione	Cp L175 lidoria uituperatio.	L89 lidoria : uituperatio (<i>f.</i> loedoria < <i>gr.</i> loidoria)	L89 (verbal abuse) : verbal abuse
Ep L90 laguncula uassa fictilia	Ef 369.38 luguncula uasa iuctilia	Cp L41 laguncula. uasa. fictilia.	L90 laguncula : uassa fictilia	L90 small bottle: clay vessels

⁹ Schlutter read *pu pistil*.

¹⁰ For a proposed Celtic etymology of *ludarius*, see J. D. Pfeifer, "Early Anglo-Saxon Glossaries and the School of Canterbury," *Anglo-Saxon England* 16 (1987): p. 29, n. 39.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L91 <i>luridam luto pollutum.</i> io	Ef 369.39 <i>luridam luto pollutam</i>	Cp L301 <i>luridam. luto. pollutam.</i> u	L91 <i>luridam : luto pollutam</i>	L91 pale yellow : fouled with yellow
Ep L92 <i>lustrum in luminatum</i>	Ef 369.40 <i>lustrum inluminatio</i>	Cp L302 <i>lustram inluminatio.</i>	L92 <i>lustrum : inluminatio</i>	L92 purification : illumination
Ep L93 <i>legio ui. milia.</i>	Ef 369.41 <i>legio ui milia</i>	Cp L131 <i>legio. ui. milia.</i>	L93 <i>legio : VI milia</i>	L93 legion : six thousand [soldiers]
Ep L94 <i>lancis mensuratio</i>	Ef 369.42 <i>lancis mensuratio</i>	Cp L42 <i>lancis. mensuratio.</i>	L94 <i>lancis : mensuratio</i>	L94 scale : measurement
Ep L95 <i>leuigatis natantibus</i>	Ef 369.43 <i>leuigantes natantibus</i>	Cp L132 ¹² <i>leuigatis. nat ntibus.</i> a/	L95 <i>leuigatis : natantibus</i>	L95 with smoothed [beams] : for things that float [<i>incomp.</i>]
Ep L97 <i>lapanas taberna</i>	Ef 369.44 <i>lasanas taberna</i>	Cp L43 <i>lapanas. taberna.</i>	L96 <i>lapanas : taberna</i> (<i>f.</i> lupanar)	L96 (brothel) : tavern
Ep L96 <i>litura aliniendo.</i>	Ef 369.45 <i>lutura alimendo</i>	Cp L176 <i>litura. aliniendo.</i>	L97 <i>litura : a liniendo</i>	L97 smearing : [so called] from smearing [<i>etym.</i>]
Ep L98 <i>liciatorium hebild</i>	Ef 369.46 <i>licitorium hebild</i>	Cp L178 <i>liciatorium. hebelgerd.</i>	L98 <i>liciatorium : hebild</i>	L98 weaver's beam : length of yarn [<i>mismatch</i>]
Ep L99 <i>lihargum. slægu.</i>	Ef 369.47 ¹¹ <i>lihargum slægu</i>	Cp L247 <i>lihargum. slaegu.</i>	L99 <i>lihargum : slaegu</i> (<i>f.</i> lithargyrum < <i>gr.</i> lithargurōn)	L99 (litharge) : dross
Ep L100 <i>licidus huet</i>	Ef 369.48 <i>lucidus huaet</i>	Cp L210 <i>licidus. huæt.</i>	L100 <i>licidus : huaet</i> (<i>f.</i> liquidus)	L100 (watery) : wet

¹¹ Goetz read *slaegu*.

¹² An indecipherable letter was erased in *nat nibus*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L113 lucar negotiatio.	Ef 369.49 lucar negotiatio	Cp L303 lucar. negotiatio.	L101 lucar : negotiatio	L101 type of tax : negotiation
Ep L101 lectidiclatum githuornae fleti.	Ef 369.50 lectidicladum githuorne fleti	Cp L133 lectidiclatum. gepuorneflete.	L102 lectidiclatum : githuornae fleti (f. lac tudiculatum?)	L102 (churned milk?) : whipped cream
Ep L102 lapatium lelodrae	Ef 369.51 lapatium lelodrae	Cp L44 lapatium. lelodrae.	L103 lapatium : lelodrae (f. lapathum < <i>gr.</i> lapathon) (f. * lealodrae ?)	L103 (dock) [plant] : (meadow-bur ?) [plant, <i>mismatch</i>]
Ep L103 i lexa seruus	Ef 369.52 lixa seruus	Cp L211 lixa. seruus.	L104 lixa : seruus	L104 servant : servant
Ep L104 lanx helor	Ef 369.53 lanx helor	Cp L36 lanx. heolor.	L105 lanx : helor	L105 scale : scale
Ep L105 laslaris id ≈ est ignis	Ef 369.54 laslaris id <i>est</i>	Cp L47 las domus. laris ignis.	L106 las laris : id est ignis	L106 hearth, of a hearth : that is fire [<i>meton.</i>]
Ep L106 larlaris id est domus	Ef 369.55 larlaris id <i>est</i> domus		L107 lar laris : id est domus	L107 house, of a house : that is house
Ep L107 lislitis alite	Ef [<i>missing</i>]	Cp L212 liis litis a lite	L108 lis litis : a lite	L108 dispute, of a dispute : [so called] from dispute [<i>etym.</i>]
Ep L108 lens lentis genus leguminis	Ef 369.56 lens lentis genus leguminis	Cp L134 lens lentis. genus. leguminis.	L109 lens lentis : genus leguminis	L109 lentil, of a lentil : kind of legume
Ep L109 libertis. libertabus femin inogenere	Ef 369.57 libertas libertabus feminino genere	Cp L214 libertis. libertabus feminino. genere.	L110 libertis : libertabus, feminino genere	L110 for freedmen : for freedwomen, in the feminine gender

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
fol. 7v, col. 1				
Ep L110 lepus. leporis hara	Ef 369.58 ¹³ lepus laeporis. hæra quae cum intro canit	Cp L135 lepus. leporis. hara.	L111 lepus leporis : hara	L111 hare, of a hare : hare
Ep L111 laser holus	Ef 369.59 lasser holus	Cp L46 laser. holus.	L112 laser : holus	L112 type of plant : vegetable
Ep L112 lacuna hrof	Ef 369.60 lacuna hroflititen	Cp [missing]	L113 lacuna : hrof (<i>f.</i> lacunar)	L113 (ceiling) : ceiling
Ep L114 liciter quicum lituo canit.	Ef [<i>cf.</i> previous entry, Ef 369.58]	Cp L179 liticen qui cum lituo canit	L114 liticen : qui cum lituo canit	L104 trumpet-player : one who plays the trumpet
Ep L115 lectus. abelectis et mollibus herbis dicitur	Ef 370.1 lectus ab electis et mollibus herbis dicitur	Cp L137 lectus. ab electis. et mollibus. herbis.	L115 lectus : ab electis et mollibus herbis dicitur	L115 couch : it is called from select and soft herbs [<i>etym.</i>]
Ep L116 lycisca. canis exlupo et cane natus.	Ef 370.2 lycisca canis ex lupo etcane natus	Cp L338 lycisca. canis. exlupa. et canenatus.	L116 lycisca : canis ex lupo et cane natus	L116 wolf-dog : dog born from a wolf and a dog
Ep L117 laris men.	Ef 370.3 laris meu	Cp L50 larus. meau.	L117 laris : meu (<i>f.</i> larus)	L117 (mew) : mew [bird]
Ep L118 limax snel.	Ef 370.4 limax snegl	Cp L180 limax. snegl.	L118 limax : snegl	L118 snail : snail
	col. 2			
Ep L119 lumbricus regenuuyrm.	Ef 370.5 lumbricus regnuuyrm	Cp L304 lumbricus. regnpyrm.	L119 lumbricus : regenuuyrm	L119 earthworm : earthworm
Ep L120 labrusca uitis agrestis.	Ef 370.6 labrusca uitis agrestis	Cp [missing]	L120 labrusca : uitis agrestis	L120 labrusca : wild vine

¹³ Goetz read *haera*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L121 lappa clifae	Ef 370.7 lappa clifae	Cp L54 lappa. clibe.	L121 lappa : clifae	L121 burdock : burdock [plant]
Ep L122 lentum uimen tochgerd.	Ef 370.8 lentum uimen thoh gerd	Cp L138 lentum uimen. tohgerd.	L122 lentum uimen : toch gerd	L122 tough twig : tough twig
Ep L123 ligustrum hunaegsugae	Ef 370.11 ligustrum hunegsugae	Cp L169 ligustrum. hunig. sugae.	L123 ligustrum : hunaegsugae	L123 privet [plant] : honeysuckle [plant, <i>mismatch</i>]
AB-order	AB-order			
Ep L125 labos labor	Ef 370.9 labos labor	Cp L38 labos. labor.	L124 labos : labor	L124 work : work
Ep L126 latus nauis	Ef 370.10 latus nauis	Cp L55 latus. nauis.	L125 latus : nauis	L125 side : [that is,] of a ship
Ep L127 lacinosum fannosum	Ef 370.12 lacinossum fannossum	Cp L57 lacinosum. panhosum.	L126 lacinosum : fannosum (<i>f. lacinosum</i>) (<i>f. pannosum</i>)	L126 (full of rags) : (full of rags)
Ep L128 lancinat bellicat trucidat.	Ef 370.13 lancinat bellicat trucidat	Cp L58 lancinat. bellicat.	L127 lancinat : bellicat, trucidat	L127 destroys : wages war, butchers
Ep L129 laris terra profunda.	Ef 370.14 laris terra profunda	Cp L59 laris. terra. profunda.	L128 laris : terra profunda (<i>f. OI lár?</i>)	L128 (ground, <i>i.e.</i> , floor?) : deep ground
Ep L130 lares dii domesticii.	Ef 370.15 lares dii domestici	Cp L60 lares. dii. domesticii.	L129 lares : dii domesticii	L129 household gods : household gods
Ep L131 lanternum fanum <i>graece</i>	Ef 370.16 lanternum fanuum <i>graece</i>	Cp L63 lanternum. fanum.	L130 lanternum : fanum graece (<i>f. lanternam</i>) (<i>f. gr. phānon</i>)	L130 (lantern) : (lantern) in Greek

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L132 lanugine suprapomalana.	Ef 370.17 lanugine suprapoma lana	Cp L64 ¹⁴ lanugine. lana. sup ^{\a/} poma.	L131 lanugine : supra poma lana	L131 with woolly substance : wool on fruit tree [kind of pest]
Ep L133 lauerna ferra mentalatronum	Ef 370.18 lauerna ferra menta latronum	Cp L65 lauerna ferramenta latronum.	L132 Lauerna : ferramenta latronum (<i>f.</i> Lauernia)	L132 (things pertaining to Lauerna) : tools of thieves
Ep L134 lauescit fortunam perdit	Ef 370.19 lauescit fortunam perdit	Cp L68 lauescit. fortunam. perdidit.	L133 lauescit : fortunam perdit (<i>f.</i> labescit)	L133 (allows to slip) : loses a fortune
Ep L135 larua umbra exerrans.	Ef 370.20 larua umbra exerrans	Cp L69 larba umbra exerrans.	L134 larua : umbra exerrans	L134 ghost : wandering shade
Ep L136 lauerna deafurum.	Ef 370.21 lauerna dea furum	Cp L70 lauerna. dea. furum.	L135 Lauerna : dea furum	L135 Lauerna : goddess of thieves
Ep L137 lapicedina. locu ^{\s/} ubicediturlapis.	Ef 370.22 lapicedina locus ubi ceditur lapis	Cp L72 lapicedina. locus. ubi. ceditu. lapis.	L136 lapicedina : locus ubi ceditur lapis (<i>f.</i> lapicedina) (<i>f.</i> caeditur)	L136 (stone-quarry) : place where stone (is cut)
Ep L138 lesia paradisum	Ef 370.23 lesia paradisum	Cp L136 lesia. paradisus.	L137 lesia : paradisum	L137 paradise : paradise
Ep L139 lenotoga duplex uestis regia	Ef 370.24 lenatoga duplex uestis regia	Cp L139 lenotoga. duplex. uestis. regia.	L138 leno : toga, duplex uestis regia (<i>f.</i> laena < <i>gr.</i> khlaina)	L138 (lined cloak?) : outer garment, lined royal vestment
Ep L140 lemuriam dies festus laetitiae.	Ef 370.25 lemuriam dies festes letitiae	Cp L140 lemuriam. dies. festus. latitiae. ^u	L139 Lemuriam : dies festus letitiae (<i>f.</i> Lemuria) (<i>f.</i> leti?)	L139 (Lemuria) : festival day of (death?)
Ep L141 leno. qui puellas comparat inprostibulo	Ef 370.26 leno qui puellos comparat inprostibulo	Cp L141 leno. qui puellas. comparat. inprostibulo.	L140 leno : qui puellas comparat in prostibulo	L140 pimp : one who procures girls in a brothel

¹⁴ Hessels read *supra*.

Épinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94–107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4–64 ^v	Archetype	Translation
Ep L142 <i>lenocinium habitatio meretricium</i>	Ef 370.27 <i>lenocinium habitatio meretricum</i>	Cp L143 <i>lenocinium habitatio. meretricum.</i>	L141 <i>lenocinium : habitatio meretricum</i>	L141 procurement [<i>i.e.</i> , of prostitutes] : dwelling for prostitutes [<i>mismatch</i>]
Ep L143 <i>leuis inuerbis et omne quod aspiratibus caret</i>	Ef 370.28 <i>leuis. inuerbis et omne quod aspiratibus caret</i>	Cp L142 <i>leuis. inerbis.</i>	L142 <i>leuis : inuerbis et omne quod aspiratibus caret (f. in berbis) (f. asperitatibus)</i>	L142 smooth : without a beard, and each thing that lacks (roughness)
Ep [<i>missing</i>]	Ef 370.29 ¹⁵ <i>legat testimonia donat</i>	Cp L144 <i>legat. testamento. donat.</i>	L143 <i>legat testimento : donat</i>	L143 bequeathes in a will : donates
Ep L145 <i>leptis filia fratris.</i>	Ef 370.30 <i>leptis filia fratris</i>	Cp L149 <i>leptis. filia. fratris.</i>	L144 <i>leptis : filia fratris (f. neptis)</i>	L144 (niece) : daughter of a brother
Ep L146 <i>lectica quaconsules portantur</i>	Ef 370.31 <i>letica qua consòles portantur</i>	Cp L151 <i>lectica qua. consules. portantur.</i>	L145 <i>lectica : qua consules portantur</i>	L145 bier : on which consuls are carried
Ep L147 <i>lermentum species quae lenit utlima</i>	Ef 370.32 <i>lermentum spicies quae lenit ut lima</i>	Cp L152 <i>lermentum. species. quaelenit.</i>	L146 <i>lermentum : species quae lenit ut lima (f. lenimentum)</i>	L146 (remedy) : a type that remedies like a file
Ep L148 <i>liticines cornicines.</i>	Ef 370.33 <i>liticines cornicines</i>	Cp L209 ¹⁶ <i>liticines. cornicines.</i>	L147 <i>liticines : cornicines</i>	L147 trumpet-players : trumpet-players
col. 2 Ep L149 <i>licetur depraetio contenditur</i>	Ef 370.34 <i>licetur de pretio contenditur</i>	Cp L181 <i>licetur depretio. contenditur.</i>	L148 <i>licetur : de pretio contenditur</i>	L148 makes offer : argues about the price
Ep L150 <i>licitator actionator</i>	Ef 370.35 <i>licitatur actionatur</i>	Cp L215 <i>licitator. actionator.</i>	L149 <i>licitator : actionator</i>	L149 auctioneer : auctioneer
Ep L151 <i>limphaticus f quasiuaticus exaqua.</i>	Ef 370.36 <i>limphaticus quasi fanaticus exa qua</i>	Cp L198 <i>limphaticus. poedendi.</i>	L150 <i>limphaticus : quasi fanaticus ex aqua (f. lymphaticus)</i>	L150 (one suffering from hydrophobia) : as though crazed by water [<i>etym.</i>]

¹⁵ A corrector has modified *testimoniu* to *testimonia* by altering the final *-u*.

¹⁶ A corrector has modified *liticinis* to *liticines* by altering the final *-i-*.

Épinal, Bibliothèque municipale
MS 72 (2), fols. 94–107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1–14^v

Cambridge, Corpus Christi College
MS 144, fols. 4–64^v

Archetype

Translation

Ep L152 lirantes arantes	Ef 370.37 lirantes apantes	Cp L216 librantes. arantes.	L151 lirantes : arantes	L151 those who make furrows : those who plough
Ep L153 lixae. qui exercitum sequuntur quaestus causa.	Ef 370.38 lixae qui exercitum secuntur quaestus causi	Cp L217 lixae. qui exercitum. secuntur. quaestus. causa.	L152 lixae : qui exercitum sequuntur quaestus causa.	L152 servants : those who follow an army for the sake of gain
Ep L154 lincei lupi ceruarii.	Ef 370.39 lincaei lupi ceruarii	Cp L220 lincis. lupi. ceruarii.	L153 lincei : lupi ceruarii (<i>f.</i> lynces)	L153 (lynxes) : predators of deer
Ep L155 limuruae laruae.	Ef 370.40 limuruae laruae lingurrit	Cp L221 limuruae. laruae.	L154 limuruae : laruae (<i>f.</i> lemures)	L154 (shades of the departed) : ghosts
Ep L156 lingurrit. lingit		Cp L217 lingurrit lingit.	L155 lingurrit : lingit (<i>f.</i> ligurit)	L155 (licks) : licks
Ep L157 lixa galearia	Ef 370.41 lixa galearia	Cp L222 lixa. galearia.	L156 lixa : galearia (<i>f.</i> galearius)	L156 attendant : (soldier's servant)
Ep L124 lacerti murices inbrachis.	Ef 370.42 lacerti murices inbrachiis	Cp L52 lacerti. murices. inbrachis.	L157 lacerti : murices in brachis (<i>f.</i> mures?) (<i>f.</i> brachiis)	L157 muscular parts of arms : (mice? <i>i.e.</i> , bulges) in the arms

Index of Lemmata

labarum **L22**
labos **L124**
labrusca **L120**
lacan uel puluinar (*f. lucar*) **L80**
lacerna **L33**
lacerti **L157**
laccessit **L45**
laccessitus **L78**
lacinosa (*f. laciniosa*) **L1**
lacinosum (*f. lacinosum*) **L126**
lactuca **L88**
lacuna (*f. lacunar*) **L113**
lacunar (*f. lacuna*) **L83**
lacunaria **L69**
lagoena (< *gr. laguna*) **L56**
lagones (*f. ligones*) **L12**
laguncula **L90**
lancinat **L127**
lancis **L94**
lanio **L62**
laniones **L7**
lanistae **L48**
lanterna **L61**
lanternum (*f. lanternam*) **L130**
lanugine **L131**
lanx **L105**
lapanas (*f. lupanar*) **L96**
lapatium (*f. lapathum* < *gr. lapathon*) **L103**
lapicedina (*f. lapicidina*) **L136**
lappa **L121**
laquear **L81**
laquearia (*f. lucernaria?*) **L66**
laquearia **L16**

lar **L8**
lar laris **L107**
larbula (*f. laruula*) **L28**
lares **L129**
laris (*f. larus*) **L117**
laris (*f. OI lár?*) **L128**
larua **L134**
las laris **L106**
laser **L112**
laterculus **L21**
latericia **L49**
latomi **L65**
latus (*f. lintris*) **L125**
Lauerna (*f. Lauernia*) **L132**
Lauerna **L135**
lauescit (*f. labescit*) **L133**
lauticiae (*f. lautitiae*) **L63**
lautum **L30**
lautumiae **L10, L64**
laxhe (*f. lanx*) **L34**

lebes (< *gr. lebēs*) **L6**
lectica **L145**
lectidiclatum (*f. lac tudiculatum?*) **L102**
lectus **L115**
legat testimento **L143**
legerat (*f. ligarat, i.e., ligauerat*) **L47**
legio **L93**
legit **L46**
legula (*f. ligula*) **L51**
lembum (*f. limbum*) **L31, L52**
lembus (< *gr. lembos*) **L54**
Lemuriam (*f. Lemuria*) **L139**

lenam (*f. laenam* < *gr. khlainan*) **L59**
lendina (*cf. lens*) **L74**
leno (*f. laena* < *gr. khlaina*) **L138**
leno **L140**
lenocinium **L141**
lenocium (*f. lenocinium*) **L44**
lenones **L5, L9**
lens lentis **L109**
lenta **L50**
lenticula **L55**
lentis **L77**
lentum uimen **L122**
lepidum (*f. libitum?*) **L67**
lepor **L11**
leptis (*f. neptis*) **L144**
lepus leporis **L111**
lermentum (*f. lenimentum*) **L146**
Lerna **L20**
lesia **L137**
leuigatis **L95**
leuir **L84**
leuis **L142**
lexis (*f. gr. lēxis*) **L26**
lexiua (*f. lixiua*) **L75**

liber **L53**
liberales litteras **L18**
liberalitas **L60**
libertini **L57**
libertis **L110**
Liburnices (*f. Liburnicis*) **L17**
licetur **L148**
liciatorium **L98**

Index of Lemmata

licidus (*f. liquidus*) **L100**
licitator **L149**
lictos **L23**, **L41**
lidoria (*f. loedoria < gr. loidoria*) **L89**
lien **L79**
ligones **L70**
ligustrum **L123**
lihargum (*f. lithargyrum < gr. lithargurōn*) **L99**
limax **L118**
limphaticus (*f. lymphaticus*) **L150**
limuruae (*f. lemures*) **L154**
lince (*f. lynces*) **L153**
lingurrit (*f. ligurit*) **L155**
linionis (*f. lineolis*) **L4**
liquentes **L43**
lirantes **L151**
lis litis **L108**
liticen **L114**
liticines **L147**
litotes (*< gr. litotēs*) **L25**
litura **L97**
lituus **L32**
liuida toxica **L39**
lixa **L104**, **L156**
lixae **L152**
lixiones (*f. lixones*) **L19**

lodix **L86**
logion (*< gr. logion*) **L68**
logus (*f. gr. logos*) **L24**
loica (*f. logica < gr. logikē*) **L15**
lolium **L85**

lucanica **L72**
lucar **L101**
lucius **L71**
luculentum (*f. luculentiam*) **L36**
luculum (*f. locus*) **L2**
lucumones [*Etrusc.*] **L87**
ludaris (*f. ludarius*) **L82**
ludi litterari **L40**
ludiscenici (*f. ludi scaenici*) **L37**
ludus litterarum **L3**
lumbare **L35**
lumbricus **L119**
lunules (*f. lunulas*) **L29**
lupus **L76**
lurcones **L27**
lurdus (*f. gr. lordos*) **L73**
luridam **L91**
luridus **L14**
luscus **L13**
lustrato stipite **L42**
lustrum **L92**
lutrus (*f. lutra*) **L58**

lycisca **L116**
lymphatico **L38**

Index of Old English Glosses

aetrinan (ættren) L39

atae (āte) L85

baers (bærs) L76

broec (brōc¹) L35

clifae (clife) L121

croog (crōg) L56

crycc (crycc) L32

egisigrima (egese-grīma) L28

fierst (fyrst²) L81

fleti (flēte) L102

flodae (flōde) L83

gerd (gyrd) L122

graemid (gremman) L45

gigraemid (ge-gremed) L78

gyrdils (gyrdels) L35

gyrdisl (gyrdels) L51

haecid (hæced) L71

haecilae (hacele) L33

hara (hara) L111

hebild (hefeld) L98

helor (heolor) L105

hlutrae (hlūtor) L43

hnitu (hnitu) L74

hringae [*r.*] (hringe) L51

hrof (hrōf) L113

huaet (wæt adj.) L100

hunaegsugae (hunig-sūge) L123

huuer (hwer) L6

laempihalt (lemp-healt) L73

leag (lēah²) L75

lelodrae *f.* *lealodrae? (*lēah-lodre) L103

listan (līste) L52

lotha (loþa) L33, L86

maerh (mearh) L72

menescillingas (mene-scilling) L29

mettocas (mattuc) L12, L70

meu (mæw) L117

milti (milte) L79

olor *f.* heolor (heolor) L34

otr (otor) L58

regenuuyrm (regn-wyrm) L119

socha (scoha) L44

segn (segn) L22

sigiras (sīgere) L27

slægu (slægu) L99

snegl (snegl) L118

staebplegan (stæf-plega) L40

steor (stēor¹) L82

tacor (tācor) L84

tha (þa) L39

thres (þræs) L52

gīthuornae (ge-þweran) L102

toch (tōh) L50, L122

torchtnis (torhtnes) L36

tyctin (tyhten) L44

uuannan [*r.*] (wann) L39

uuoedendi (wēdan) L38

uuop (wop) L11

pupistil *f.* þufaepistil (þūfe-þistel) L88